

*Direttrice responsabile*  
Giuliana Dalla Fior

*Direttrice scientifica*  
Paola Maria Filippi

*Comitato scientifico*  
Francesco Bruni (Università di Venezia), Werner Helmich (Università di Graz), Heinz Rölleke (Università di Wuppertal), Zoltán Szendi (Università di Pécs)

*Comitato di redazione*  
Mario Allegri, Giuliana Dalla Fior, Mauro Festini Brosa, Paola Maria Filippi, Carmen Flaim, Alessandro Niero, Giuseppe Osti

*Segreteria di redazione*  
Lia Bazzanini, Monica Marsigli

Gli Autori sono responsabili di quanto scritto espresso e citato nei propri scritti qui pubblicati

© edizioni **osiride** - 2013 [300]  
Rovereto - Via Pasqui 10  
tel. +39 0464 422372 - fax +39 0464 489854  
osiride@osiride.it | www.osiride.it

ISSN: 2035-1232  
Iscr. Trib. Rovereto n. 1/09  
ISBN: 978-88-7498-190-8

*Composizione, impaginazione e stampa:*  
Osiride - Rovereto

Tutti i diritti sono riservati. Non è concessa nessuna duplicazione di quanto pubblicato se non con permesso scritto dell'Editore

# Sommario

## *Letteratura* italiana

- Agostino Contò - «Siamo moderni!»  
14 lettere di Giuseppe Ungaretti a Lorenzo Montano ..... pag. 9

## *Letterature* straniere

- Paul Celan - «Siamo una sola carne con la notte»  
traduzioni e testi critici di Luigi Reitani ..... » 25
- Ervino Pocar - Dalla vita di un traduttore ..... » 43
- Renate Lunzer - «... E non si dimostra affatto trepidante  
e impaurito...». L'ottimismo traslatorio di Ervino Pocar ..... » 59
- Daniela Nelva - «In questa natura misteriosa...»  
Robert Musil e il paesaggio montano ..... » 69
- Monica Bassi - Poetica del silenzio e anime letterarie nel teatro  
per marionette di Richard Teschner ..... » 85
- Monica Bassi - «A Vienna tutto era arte e soprattutto teatro»  
Intervista a Ilse Prutscher: il sodalizio artistico  
fra mio padre Otto e Richard Teschner ..... » 103
- Luisa Sello - Robert Burns e l'Italia  
Il 'poeta per musica' nella bibliografia critica italiana ..... » 111
- Alessandro Niero - Una lettera inedita di Iosif Brodskij  
all'Unione degli Scrittori ..... » 131
- Elisa Baglioni - L'universo secondo Nikolaj Bajtov ..... » 139
- Nikolaj Bajtov - Nove poesie ..... » 147
- Elisa Copetti - Ivana Sajko per noi sarà  
«Rose is a rose is a rose is a rose» ..... » 161
- Ivana Sajko - *Rose is a rose is a rose is a rose* ..... » 165
- Schede biografiche ..... » 183